



## EDITO

Chers et honorables tous,

La voici, tonitruante et fringante, déjantée mais heureusement rejaugée et réaxée : la Lettre d'Info du CIOFF® Jeune – Automne 2011!

Tel un phœnix qui se fond dans le décor, tel un caméléon qui sort de son hibernation ou tel un ours qui renaît de ses cendres, la Lettre d'Info fait peau neuve!

Pour l'occasion et désormais, elle accompagne dans une entrée triomphante la nouvelle version du forum que chacun connaît ([www.cioffjeune.fr](http://www.cioffjeune.fr)) où vous la redécouvrirez sous un angle plus interactif. Mais pas de panique! vous la retrouverez également dans son format pdf de poche pour la transporter partout où vous irez!

Parcourez et re-parcourez à loisir ces quelques pages que nous avons voulues plus diversifiées en la repensant par rubriques afin de mieux répondre à vos attentes!

Nous profitons de ce dernier numéro pour vous présenter votre tout nouveau tout beau mais non moins cher et dévoué CC du CIOFF® Jeune et pour faire un clin d'œil de bienvenue aux derniers arrivés au sein du CIOFF® France!

Nous donnons la parole aux

groupes qui ont arpenté les festivals français (Rubrique *La France et ses Festivals vue du...*) et nous intéresserons autant que possible au fonctionnement des sections CIOFF® Jeune étrangères (Rubrique *Zoom sur...*).

Nous laisserons également la porte ouverte à d'autres groupes, organisations, ou festivals français non associés au CIOFF® France mais dont nous croyons que les intérêts et la mission le rejoignent ou le complètent (Rubrique *Ça se passe en France*).

Nous suivrons aussi assidûment l'incroyable aventure Folkloriadas du CIOFF® France sous la forme d'une chronique que vous pourrez retrouver à chaque numéro. Enfin et assurément, nous serons ravis de publier vos projets, anecdotes et réflexions à vous, membres du CIOFF® France, festivals, groupes et autres (Rubrique *Au cœur du CIOFF® France*)!

La Lettre d'Info est conçue pour vous et par vous! Faites-la vivre comme bon vous semble! Commentez, critiquez, applaudissez, insultez, partagez, faites-nous part de vos idées!

Il n'en tient qu'à vous de rejoindre l'équipe des CIOFF-pigistes à l'occasion ou plus régulièrement. Venez noircir les futures pages de la Lettre d'Info et écrire avec nous l'avenir du CIOFF® Jeune!

Nous n'attendons que vous!

### Le CC du CIOFF® Jeune France.

«Le CC du CIOFF® Jeune France tient à dédier son travail, ses efforts et ses actions à Messieurs Henri Coursaget et François Gouaud qui ont tous deux œuvré sans compter pour que l'esprit CIOFF® puisse trouver un écho dans les cœurs du monde entier. C'est grâce à eux que la passion qui nous unit nous pousse chaque jour à porter haut les couleurs de nos cultures dans toutes leurs nuances.»



## Le mot du président

Il lui a fallu une petite pause le temps de se ressourcer et de se métamorphoser un peu, et voici qu'elle renaît, plus jeune que jamais ! J'ai le plaisir d'introduire ici notre nouvelle Lettre d'Info de l'Automne 2011 ! Avec une nouvelle équipe à sa tête, je veux déjà les féliciter et les remercier pour ce nouveau visage qu'on lui découvre.

En effet, après les élections d'avril dernier et la constitution d'un nouveau Comité de Coordination complètement réorganisé, toutes les équipes sont maintenant affairées. Le mot d'ordre est toujours le même : « JEUNESSE », et là-dessus nous avons voulu recentrer nos projets et actions autour de la communication et du développement de la commission.

Déjà, vous pouvez découvrir un forum de discussion et travail complètement nouveau, coloré, attrayant, clair et fonctionnel, et toujours sous la même adresse ([www.cioffjeune.fr](http://www.cioffjeune.fr)). Ne perdez pas une minute et venez vous y inscrire ou réinscrire ! Toutes les news croustillantes sont dedans ! Et ce bulletin d'informations qui s'y associe et que nous avons voulu réorganiser pour lui donner une continuité d'édition en édition. J'espère que ces premières concrétisations vous plairont ; en tout cas nous sommes toujours ouverts aux critiques constructives !

Aussi, je veux que nous puissions encore élargir notre réseau de jeunes à des festivals pour lesquels les contacts manquent. Pour pouvoir constituer une commission dynamique et créative, nous devons faire que tous nos jeunes qui fourmillent d'idées chacun dans leur festival et/ou groupe labellisé puissent se connaître, se rencontrer et échanger. Le relationnel est un des axes autour duquel nous allons beaucoup travailler.

Bien sûr, les actions de grande valeur mises en place par nos prédécesseurs sont toujours d'actualité, et je tiens à ce que leur promotion soit de tous les discours pour que chacun puisse en profiter et s'épanouir dans le réseau CIOFF@.

Enfin, si l'ex-Comité de Coordination aura eu à faire face à la disparation de notre père spirituel à tous, je veux bien sûr parler d'Henri Coursaget qui restera à jamais notre Dieu du Folklore. La nouvelle équipe a en ligne de mire un autre challenge, l'accueil et l'organisation à Paris du 42<sup>e</sup> Congrès Mondial du CIOFF@ en novembre 2012 qui sera précédé du Forum International du CIOFF@ Jeunes. Déjà les travaux sont bien amorcés mais tout est encore à faire !

Je peux dire aujourd'hui que je suis heureux de travailler avec une équipe et un réseau de jeunes de confiance, tous motivés et investis par l'esprit et les valeurs du CIOFF@. J'ai à cœur de transmettre cet enthousiasme. Les arts et traditions populaires sont une affaire de jeunes, nous en sommes l'illustration et nous devons promouvoir cette image !



Emmanuel LANDRIEAU,

Festival de Confolens,  
Président de la Commission CIOFF@ Jeune France.



# NOUVEAU COMITE COORDINATION CIOFF® JEUNE FRANCE



Suite aux suffrages d'avril 2011 à la réunion CIOFF® de Saint Malo, le nouveau CC du CIOFF® France a été élu. Malheureusement, Julie Landrevie (Lo Gerbo Baudo, Festival de Confolens) présente sa démission quelques mois plus tard. Nous profitons de ces quelques lignes pour souligner son implication ainsi que celle de Valérie Moinard (Festival de Saint-Maixent l'Ecole) au sein du CIOFF® Jeune en espérant continuer de travailler avec elles dans leur festival respectifs. En attendant, voici la nouvelle équipe de choc!

## **Ben le geek**

Benoît Pascal, Festival La Ronde des copains du Monde, Ambert  
Equipe communication

A 20 ans, Benoît est un homme à tout faire! Etudiant en management, jeune auto-entrepreneur, il est aussi bénévole multifonctions au sein de son festival depuis 3 quinquennats : danseur, promoteur du CIOFF®, assistant technicien sons et lumières, il s'implique finalement dans l'organisation générale. Benoît, c'est le geek du groupe : donnez-lui une liste de 0 et de 1 et il saura vous construire une maquette de l'A380 avec le logo du CIOFF® en 3D sur l'aile gauche!

## **Thiff l'intrépide**

Thiffany Barruyer, Festival de Romans  
Equipe Action Commune

Thiffany est originaire de la Drôme et a aiguisé sa soif du folklore au sein du festival de Romans. De nature curieuse, elle s'intéresse à tout et aurait terminé présentement son doctorat des tournées longues du CIOFF® France, si elle avait pu. En passe de devenir experte en festivals CIOFF® France, c'est vers elle qu'on se tourne pour en connaître les moindres détails! Thiffany, c'est l'intrépide de l'équipe! Avec elle, pas besoin d'y aller avec quatre chemins, quand faut y aller... faut y aller! A l'abordaaaage!

## **Jess, la slave**

Jessica Latourrette, Festival d'Espelette  
Equipe Bénévolat

Jessica, basque avant tout! A 24 ans, la voici directrice adjointe d'un hôtel de la région bordelaise. Elle arpente les festivals depuis la nuit des temps et se passionne pour le folklore. Dommage collatéral : elle parle anglais, espagnol, français, basque, polonais, russe, portugais, bantou et swahili! Danseuse, musicienne, guide, accompagnatrice, Jessica est aussi la slave du groupe. Une interrogation sur le rôle des mots explétifs dans les langues amérindiennes précolombiennes? Elle vous répondra que c'est avant tout une question de culture... comme tout, d'ailleurs!

## **Fanny, la globe-trotteuse**

Fanny Mathinier, La Bourrée Gannatoise  
Equipe Action Commune

Fanny, 26 ans, infirmière en chirurgie vasculaire à Clermont-Ferrand, maman poule de Doliprane. Bien plus qu'auvergnate, Fanny est avant tout une femme dévouée à sa famille, à son folklore, à ses amis, à ses patients... Fanny se lève CIOFF®, mange CIOFF® et pense CIOFF®.

C'est la globe-trotteuse de l'équipe. Un meeting de 3 minutes au Botswana? Pas de problème, elle répond présent.

Elue au sein du CIOFF Jeune International, elle perpétue l'implication du CIOFF® Jeune France au-delà des frontières tout en sachant se montrer disponible à tout un chacun.

## **Seb, l'expatrié**

Sébastien Chalumeau, Arcadanse  
Equipe Communication

Sébastien, arcadanseur invétéré, s'intéresse au folklore sous toutes ses formes depuis 20 ans. La fibre artistique n'est pas de famille, mais bien présente : danseur, musicien, chorégraphe, collecteur, chanteur, il complète la panoplie en endossant divers casquettes au sein des festivals français. Doublement orthophoniste de formation, il rêve également au jour où il exercera enfin sa profession!

Sébastien, c'est l'expatrié de l'équipe! Parti à la conquête du nouveau Monde à Montréal, il commence à chausser les souliers de gigue et à infiltrer l'univers du folklore québécois et international tout en restant fidèle au CIOFF® France.

## **Manu, l'engagé**

Emmanuel Landrieau, Lo Gerbo Baudo  
Présidence

Manu, président! Manu, président! Elevé au grain de Confolens depuis son plus jeune âge, c'est l'engagé de l'équipe : il passe les 28h de ses journées à plancher pour son groupe, son festival et son CIOFF. Pourvu d'une capacité d'émerveillement sans cesse renouvelée, et d'un enthousiasme sans fin, Manu est irrécupérable...ment le ciment du groupe! Il est le moteur du CIOFF® Jeune France et sait se montrer à l'écoute de quiconque aura une idée, un projet, une réflexion à émettre. Histoire de rester cohérent sur le thème « nature et traditions » pour vivre bien enraciné la tête dans les étoiles, Manu passe son peu de temps libre à être ouvrier horticole dans une jardinerie confolentaise.

## **CONTACTS :**

- [communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr)
- [benevolat@cioffjeune.fr](mailto:benevolat@cioffjeune.fr)
- [actioncommune@cioffjeune.fr](mailto:actioncommune@cioffjeune.fr)



## Elise MEUNIER

Festival de Montoire

L'élection d'un CC en remplace un autre. C'est ainsi qu'Elise Meunier, qu'on ne présente plus, a souhaité laissé sa place à la relève.

Nous avons eu à cœur de faire un clin d'oeil à son implication au sein du CIOFF® Jeune France et International, en espérant continuer de travailler avec elle à l'avenir.

" **Elise Meunier** a commencé très jeune à fréquenter les coulisses du festival de Montoire, elle devait avoir 7 ou 8 ans. Rapidement, elle a participé à l'organisation, d'abord pour les repas servis aux groupes, ensuite en tant que guide accompagnatrice. Et je me souviens de ses débuts difficiles, en 2001, avec un groupe d'Arménie, dirigé par un véritable dictateur, macho au possible.

On a vu ses premières larmes, ses premiers doutes... Mais peut-être cela lui a donné le tonus nécessaire pour bien vite progresser et s'affirmer, devenir vice-présidente du CIOFF® Jeune International et co-réalisatrice de l'Exposition sur les Jeux traditionnels, s'appuyant avec intelligence sur les possibilités qu'offrait l'UNESCO. On se rappellera toujours de *Montoire et ses deux Elise* (Meunier « la brune », Gousseau « la rousse »), et je pense que le CIOFF® Jeune France n'oubliera pas non plus son investissement rationnel et constant.

**Jean-François Proux, président-fondateur du Festival de Montoire**

" Elise fût très active au sein du CIOFF® France comme présidente pendant quelques années... puis en tant que vice présidente du CIOFF® Jeune au niveau international où elle a joué un rôle important pour les relations CIOFF®-UNESCO ; elle a été à l'origine avec l'Argentine du projet du CIOFF® Jeune pour le programme de participation avec l'UNESCO sur les jeux traditionnels !

Ce fût une belle réussite! Puis elle a été assistante de notre représentante du CIOFF® auprès de l'UNESCO pendant quelques mois ... avec réunions à Paris...

Elise a toujours su mettre en valeur les objectifs du CIOFF® ; ses buts et atteindre cela avec une grande ferveur et une passion sans faille !

Sa collaboration avec le CIOFF® tant au niveau national qu'international a toujours été de grande qualité ; tous les amis du CIOFF® gardent d'Elise un très bon souvenir, celui d'une personne généreuse et efficace! J'ai beaucoup apprécié son dynamisme et sa volonté d'avancer... Elle a été pour moi d'un grand soutien lors de nombreuses réunions tant au niveau national qu'international!

J'espère qu'elle pourra continuer à œuvrer au sein de la famille du CIOFF®... c'est aussi ce que nous recherchons des membres du CIOFF® Jeune : s'intégrer au sein du mouvement de notre ONG dans la durée et prendre des postes importants au niveau du national et de l'international..."

**Philippe Beaussant, secrétaire général du CIOFF.**

"Je pense que si je suis ici aujourd'hui, c'est en partie grâce (ou à cause.. !) à Elise Meunier ; autrement dit, Elise la Brune. Rencontrée pour la première fois lors du week-end de formation CIOFF® Jeunes à Gannat au printemps 2008, je suis aussitôt devenu fan !

Elise, ou comment apporter le CIOFF® dans l'esprit de chacun, en toute simplicité. Alors qu'elle sait vous raconter notre ONG Internationale en la mettant à la portée de tous, c'est aussi à elle que l'on doit la représentation des jeunes français dans les plus grandes réunions et la participation aux plus importants projets.

Elle a su embarquer notre commission CIOFF® Jeunes France dans ce programme international de revalorisation du jeu traditionnel avec succès ; en décrochant le soutien de l'UNESCO.

Aussi, elle a été un peu notre « maman » à nous cinq qui avons pris la relève de l'ex Comité de Coordination (Julie, Fanny, Valérie, Sébastien et moi) à ce moment-là, tous fraîchement débarqués, lorsqu'on nous a confié les rennes de la commission ; avec cette première réunion de mise en route organisée chez elle un beau week-end de septembre.

Aujourd'hui, Elise, tu assures ta "succession", en devenant maman tout court pour ce p'tit homme, Maxence. Et tu décides de nous laisser gérer l'avenir comme des grands.

Alors, personnellement, au nom du CC de l'époque, et de toute l'équipe, je veux t'adresser tous nos remerciements pour ton implication et ta collaboration ; pour tous ces bons moments passés avec toi et ta petite famille !

Je te souhaite de tout cœur toujours autant de bonheur, de joies, de rencontres, et une bonne route pour la suite en espérant bien sûr te retrouver très vite.... !

**Emmanuel Landrieau, président du CIOFF® Jeunes France.**

# La France et ses festivals vue du ...

## MEXIQUE

Le "Ballet Folklorico IMAGENES de Veracruz", Xalapa, Mexique, a été sélectionné par le CIOFF® France pour participer cet été à l'Année du Mexique en France (politiquement annulée entre temps). Pendant deux mois et demi, il a ainsi présenté les traditions populaires du Mexique dans une dizaine de festivals du réseau CIOFF® France.



Mon nom est Rodolfo Carrillo Vasquez, je suis issu d'une famille de 8 enfants. Je suis né à Xalapa dans l'état de Veracruz au Mexique. A l'âge de deux ans, mes parents ont déménagé pour aller vivre dans un autre état qui s'appelle NAYARIT qui se trouve à l'autre bout du pays, du côté du Pacifique. Tout était très différent de Veracruz : la nourriture, les coutumes, le climat...

Depuis que je suis enfant j'aime la danse, je me rappelle que ma Mère me confectionnait mes costumes pour danser à l'école. Ma mère travaillait beaucoup pour acheter le tissu et les accessoires pour tout réaliser parce que nous étions pauvres économiquement parlant. J'adorais la danse, mais j'étais aussi très fort dans d'autres sports comme le Football.

Je me rappelle que chaque dimanche j'allais voir un groupe indigène appelé LOS CORAS, très connu dans les terres de Nayarit, qui exposait son artisanat dans la rue, on y voyait des sombreros, des chemises, des pantalons, des robes brodées... Tout ceci m'a beaucoup attiré, et avec le temps je suis devenu un de leurs amis, et nous vendions tous ensemble. C'est comme cela que se sont passées les années avec différentes expériences avec plusieurs groupes de danses qui sont arrivés dans la ville.

Nous avons eu la chance de pouvoir faire cette tournée en France, où je n'ai pas pu participer comme danseur, bien que je fus danseur professionnel du meilleur ballet folklorique du Mexique : le Ballet Folklorique de l'Université de Veracruz dont le directeur était Miguel Velez Arceo. J'ai été danseur professionnel pendant plus de 28 ans et c'est comme ça que j'ai connu le monde! Nous étions les ambassadeurs culturels de notre Pays dans le monde, et avec cette tournée dont j'ai été le directeur ce fut la quatrième fois que je venais en France.

C'est un pays que j'adore et c'est pour cela que quand Mr Zamarripa m'a invité je lui ai dit oui. Il connaissait déjà mon travail, c'est pourquoi il m'a recommandé. Le groupe que je dirige actuellement s'est formé en 1986, un 6 novembre, j'ai combiné mon travail de danseur professionnel avec l'université. Cette année-là, j'ai réussi à créer mon groupe et le diriger, et je n'ai rien reçu en échange. J'aimais ce que nous faisons, parce que nous étions indépendant, nous sommes en effet un groupe indépendant, nous effectuons des concours, des représentations...

Pour participer à ce projet j'ai eu un premier contact avec Mr Philippe Beaussant. C'est la première fois que je faisais une tournée si grande comme directeur, et croyez-moi, ce n'est pas la même chose que d'être danseur, c'est beaucoup de responsabilités. Les danseurs étaient très attentifs, tout ce que nous avons vécu dans cette tournée était nouveau pour eux et je remercie tout le monde : présidents, guides, familles, amis, chauffeur d'avoir permis cette belle expérience parce que sans vous nous n'aurions pas pu vivre ces merveilleux moments. Je veux remercier Tiffany, notre guide que nous n'oublierons jamais, elle a fait partie de notre groupe et a réalisé un travail exceptionnel avec nous. Dans notre pays nous ne valorisons pas ce genre de personne c'est pourquoi je le fais maintenant, parce c'est beaucoup de travail d'être guide avec beaucoup de responsabilités.

Je pense que nous avons réussi à triompher dans cette expérience et que je vous ai proposé un groupe exemplaire, merveilleux et discipliné, et ce fut réellement une expérience inoubliable pour chaque membre du ballet. Nous avons su travailler en équipe et rien n'est impossible quand tout le monde va dans la même direction. Nous avons fait une dizaine de festivals en France, et sans offenser aucun d'entre eux, les meilleurs festivals auxquels nous avons participé sont : Confolens, Romans, Montignac, Montoire, Felletin, Ambert, Reims, Argenton sur Creuse, Plozevet, Issoire, merci à eux. Vous avez vraiment un pays formidable et vous êtes une grande famille qui se préoccupe de la culture, des traditions du monde.

Malgré les difficultés que nous avons vécues pour pouvoir assister à ce projet parce que nous n'avons pas reçu l'appui du gouvernement mexicain (ce que nous avons reçu était minime), nous savons aujourd'hui que tout cela valait la peine quand nous voyons les résultats de cette tournée. J'espère que les gens qui nous ont vu danser n'oublieront pas le Ballet Folklorique IMAGENES du Mexique.

Encore merci à tous, que dieu vous bénisse,

**Rodolfo Carrillo Vasquez, directeur et chorégraphe du Ballet Folklorique IMAGENES de Veracruz, Mexique.**



## Au coeur du CIOFF® FRANCE :

Festival des Enfants du Monde  
de Saint Maixent L'École

Le « festival des enfants du monde » de Saint-Maixent l'Ecole (79) accueille chaque année une dizaine de groupes d'enfants qui viennent témoigner de leur culture par les danses, les chants et leur musique. Notre 'spécificité' est donc d'inviter des groupes dont les participants danseurs sont âgés de moins de 14 ans avec quelques exceptions de 15 et 16 ans parfois. Les musiciens qui les accompagnent sont les encadrants donc des adultes mais certains groupes ont aussi leurs musiciens enfants. Pourquoi un festival d'enfants ? La transmission des traditions et de la culture s'effectue par les enfants qui, lorsqu'ils sont adultes, peuvent à nouveau le transmettre à leurs enfants ...afin de sauvegarder ce patrimoine immatériel de manière transgénérationnelle.

La difficulté d'inviter des groupes d'enfants réside en partie à 'trouver' ces groupes. Il existe beaucoup plus de groupes d'adultes que de groupes d'enfants. Certaines troupes ont quelques enfants qui leur servent souvent de mascotte, mais n'ont pas de section enfants à proprement parler. Ou bien, ces enfants, encore en apprentissage ou peu nombreux, ne sont pas prêts pour assurer un spectacle. Certains groupes, notamment ceux qui viennent de loin, demandent à participer à d'autres festivals pour compléter leur tournée mais il n'est pas souvent facile de les introduire dans les festivals adultes. Trois semaines suffisent pour des tournées d'enfants.

Nous pouvons constater que tous les pays ne mettent pas en valeur les traditions et les arts populaires ; la France fait partie, hélas de ces pays où il y a assez peu de valorisation de la culture traditionnelle. Il n'y a pas d'enseignement des traditions dans les écoles. Chaque année c'est très compliqué pour nous d'avoir un groupe d'enfants français !

Nous savons qu'en invitant des groupes d'enfants nous n'aurons pas accès à toutes les richesses des coutumes symbolisées par la danse. Certaines traditions ne sont pas 'jouables' par les enfants ; c'est le cas des danses très érotisées de Tahiti ou des danses de ciseaux, très dangereuses et physiques du Pérou.

L'obtention des visas n'est au final pas plus compliqué pour les enfants que pour les adultes mais nous savons qu'ils ne sont obtenus qu'après une collection de papiers concernant les parents, leurs salaires, les autorisations de sortie de territoire...

Enfin, nous notons de plus en plus fréquemment, au niveau de l'hébergement des craintes fortement exprimées à être accueilli chez l'habitant. Les réticences évoquées sont en rapport avec la surveillance des enfants qui sont sous la responsabilité du chef de groupe et avec la crainte de la pédophilie.

Nous sommes attentifs aussi au rythme des spectacles, à la fatigabilité et au repos nécessaire ainsi qu'aux loisirs que nous pouvons leur offrir, aux occasions de partage. Notre festival étant avant tout un lieu de plaisir, de rencontres, de connaissances et de respect de l'autre semblable et de l'autre différent.

**Marie-Christine MOINARD ,Vice-présidente  
Festival des Enfants du Monde - RIFE**



# Au coeur du CIOFF® FRANCE :

## De nouveaux membres !

Parce que le réseau CIOFF® France s'agrandit toujours, les dernières Assemblées Générales ont accordé la labellisation à 4 Ensembles folkloriques français, 2 Festivals de Folklore Internationaux et une fête populaire

1/2



### **Avant-Deux du Haut-Anjou**

Ensemble Folklorique Angevin, Segré (Maine et Loire)  
[avantdeux.free.fr](http://avantdeux.free.fr)

Avant Deux du Haut Anjou est un ensemble folklorique qui a été créé en 1979 et qui représente le folklore angevin. Composé d'une quarantaine de danseurs et musiciens, il a sillonné la planète afin de transmettre le folklore de sa région.

Avant Deux du Haut Anjou a à coeur de se diversifier en s'intéressant à des époques variées (19è, Renaissance) et à des modes d'expression artistique différents (danse, théâtre, chant et musique).

L'ensemble a choisi de présenter des tableaux chorégraphiés afin de mettre en valeur le caractère de chaque danse tout en respectant son authenticité.

Les danseurs sont accompagnés de musiciens issus de l'école de musique de Segré au son des violons, trompettes, accordéons diatoniques, clarinettes et autres flûtes.

### **Festival de Musiques et Danses du Monde**

Maintenon (Eure et Loir)

Le Festival de Musiques et Danses du Monde a été créé en 2008 et a lieu chaque année le dernier week-end de juillet pendant 3 jours dans le site prestigieux du Château de Maintenon. C'est un moment privilégié que les festivaliers partagent avec les différents peuples de la planète qu'il leur est donné de côtoyer.

La découverte de leurs traditions et de leur culture est un enrichissement pour chacun. L'échange prend tout son sens puisque les troupes invitées à Maintenon découvrent quelques pages de l'histoire de la région. Ceux-ci deviennent alors un symbole de fraternité et de paix entre les peuples.

### **Les Enfants du Morvan**

Ensemble Folklorique d'Arts et Traditions Populaires, Dijon (Côte d'Or)  
[www.enfants-du-morvan.net](http://www.enfants-du-morvan.net)

Fort de sa longue et riche expérience, l'Ensemble Folklorique Bourguignon Arts et Traditions Populaires Enfants du Morvan garde à coeur de perpétuer les coutumes et traditions du Morvan.

En effet, le groupe est né en 1946, lorsqu'au sortir de la Seconde Guerre Mondiale, les familles d'origine morvandelle éprouvèrent le besoin d'honorer et de divulguer la culture populaire de leur région.

Le groupe compte aujourd'hui une soixantaine de membres actifs réputés pour leur dynamisme, leur joie de vivre et leur spontanéité sur scène.

Avec leurs vieilles, cornemuses et accordéons, les musiciens participent au spectacle ou animent seuls un bal folk avec des musiques collectées ou nouvellement composées, afin de casser l'image d'un folklore figé, alors qu'il demeure en constante évolution.

La relève est assurée par Lai Piranvôle, groupe d'enfants de 6 à 14 ans, qui recréent par leur spectacle l'ambiance d'une cour d'école ou d'une place de village au XIXème siècle.

### **Festival Mondial de Folklore**

Chambéry (Savoie)  
[www.festivalchambery.com](http://www.festivalchambery.com)

Le Festival Mondial de Folklore est un festival de danses traditionnelles qui regroupe des troupes nationales professionnelles de premier ordre. Il rassemble en juillet plus de 150 danseurs pendant 7 jours.

Les artistes ne produisent pas moins de 25 spectacles dans 20 communes pour le plus grand plaisir de 20000 spectateurs. Les 50 bénévoles ainsi que l'organisation ont à coeur de créer un terrain d'échanges unique interculturel et intergénérationnel lors de cet événement annuel.

Le groupe d'arts et traditions populaires « La Savoie », organisateur du festival prépare actuellement la 46ème édition pour l'été 2012.

# Au coeur du CIOFF® FRANCE :

## De nouveaux membres !

Parce que le réseau CIOFF® France s'agrandit toujours, les dernières Assemblées Générales ont accordé la labellisation à 4 Ensembles folkloriques français, 2 Festivals de Folklore Internationaux et une fête populaire

2/2

### **Manahau**

Association culturelle et de jeunesse, Parara (Tahiti)

[www.manahau.pf](http://www.manahau.pf)

Manahau est une troupe de danse tahitienne moderne qui souhaite participer à la prise de conscience d'une autre dimension possible de la danse dans notre pays. Danser peut être autrement pensé qu'une exhibition, un commerce, une compétition. Cela peut être l'expression d'un attachement intérieur aux valeurs de notre pays, à son patrimoine. Danser peut être l'expression du respect que chacun peut avoir pour ses racines.

La troupe éduque ses danseurs à être de nobles ambassadeurs de ce leur culture, l'identité de leur pays. Pour cela elle s'enrichit des connaissances propres à son patrimoine, dans divers domaines. Pour cela, Manahau a choisi de se rapprocher de l'Association Haururu, pour l'accompagner dans sa réflexion.

### **La Saint Louis**

Sète (Hérault)

[www.saintlouisasete.com](http://www.saintlouisasete.com)

Chaque année au mois d'août, les fêtes de la Saint-Louis enflamment la ville, soudée autour de cette tradition séculaire qui fonde son identité : les joutes, sport où deux joueurs propulsés sur des barques par des rameurs, un barreur et des musiciens s'affrontent, le vainqueur étant celui qui reste en place après l'assaut.

Tradition ancestrale languedocienne, la ville de Sète organise ses premières joutes en 1666 à l'occasion de la fondation du port, et on dit que Louis XV y assista en 1745.

Tradition ancestrale ancrée dans la modernité, elles sont aujourd'hui au cœur de la fête, du tournoi de la presse du mercredi au tournoi des lourds du lundi qui attire des milliers de spectateurs, bien qu'animations, spectacles, bars-à-quais, tournois sportifs, feu d'artifice participent également de l'ambiance exceptionnelle qui règne à Sète durant cette semaine.

### **Viard Nouvelle**

Groupe folklorique Guadeloupéen, Sainte Rose (Guadeloupe)

[www.viardnouvelle.com](http://www.viardnouvelle.com)

Fondée en 1986, l'école de Danse Traditionnelle et de Moving Ka Antilles Guyane perpétue les danses, musiques et chants de la Guadeloupe.

Sa mission est de promouvoir la danse guadeloupéenne, développer les activités de création culturelle, artistique, sportive, éducative, d'action sociale et de formation professionnelle. Collecter, protéger, former et transmettre, sont des valeurs que le groupe s'efforce de respecter.

Le groupe est composé de 70 danseurs et 11 musiciens avec des instruments traditionnels.

Viard Nouvelle dont le slogan est "faire connaître la culture guadeloupéenne pour mieux vendre la destination Guadeloupe" se bat pour donner une image forte de la destination de l'île autour de spectacles mêlant couleurs chatoyantes, costumes traditionnels, histoire et chorégraphies avec sa troupe regroupant toutes les générations.

L'association œuvre dans le domaine de l'éducation populaire grâce son centre de formation "Viard Nouvelle Formation".



# Chroniques : «Folkloriades, un nouveau souffle pour le folklore français...»

Projet Fokloriade 2012

Ce week-end des 10&11 septembre, à Gannat (03), s'est déroulé la 4<sup>ème</sup> répétition du groupe français qui représentera notre pays aux 4<sup>ème</sup> Folkloriadas Mondiales du CIOFF® (Conseil International des Organismes de Festivals de Folklore).

Les Folkloriadas sont au folklore ce que les jeux olympiques sont au sport. Sous l'égide du CIOFF®, organisation en relations formelles avec l'UNESCO, ce rassemblement international aura lieu en Corée du Sud en octobre 2012. Cinquante nations du monde entier viendront partager et exprimer, à travers la danse et la musique, le meilleur de leurs traditions. Les groupes seront ainsi les ambassadeurs culturels de leurs pays dans ce qu'il a de plus authentique et essentiel.

Le CIOFF® France, sous la présidence d'Anne-Marie CIOLFI, souhaite, pour la première fois depuis sa création, mettre en place une vaste représentation multirégionale et fait ainsi appel à des danseurs issus des groupes français labellisés par le CIOFF® pour créer un ensemble national de danses traditionnelles de qualité.

Ces 28 membres, jeunes, enthousiastes et volontaires, venus d'Alsace, d'Anjou, d'Auvergne, de Bretagne, de Champagne, du Dauphiné et du Limousin se retrouvent chaque mois, à la Maison des Cultures et Traditions de Gannat (Allier) pour des week-ends de répétitions intensifs afin de s'approprier les traditions des autres régions.

Les séances, qui commencent par un travail inspiré de l'entraînement des danseurs classiques assuré par Anne FAUROT de *L'Avant Deux Du Haut Anjou* de Segré, permettent aux meilleurs chorégraphes de chaque région de mettre en place des suites de danses créées pour magnifier leurs terroirs respectifs.

Le directeur artistique de l'ensemble est Alain SALOU de *Bleuniadur* de St Pol de Léon, le codirecteur est Nicolas LAFON, danseur éclectique de la Bretagne au Limousin en passant par l'Auvergne. L'objectif de ce projet est d'exprimer l'excellence, la vitalité et la beauté du folklore français.



**Vive le folklore français !  
Vive le CIOFF® France !**

ZOOM sur...

CIOFF® JEUNE  
CANADA



## CIOFF CANADA

« Folklore...? » J'ai souvent eu cette interrogation face à plusieurs personnes que j'ai côtoyées en leur annonçant que je me passionne pour le folklore.

Laissez-moi vous raconter ma petite histoire.

Je m'appelle Jean B. Phong, 31 ans, membre de *l'Ensemble folklorique Les Éclusiers de Lachine* depuis l'âge de 12 ans. Vous voyez bien que ça fait assez longtemps que je baigne dans le bassin! Mais comment me direz-vous?

Voilà, j'avais une amie à l'époque qui dansait déjà avec le groupe et m'avait invité à assister à une de leurs répétitions. Coup de foudre immédiat! Ils répétaient une chorégraphie bulgare de la région Thrace avec un magnifique chant qui m'a ensorcelé tel un chant de sirène! Ils répétaient également une autre chorégraphie, mais cette fois-ci de la France et il leur manquait un danseur. On m'a donc invité à rejoindre le groupe, ce que j'ai fait avec plaisir. Mon amour et ma passion pour la danse folklorique voient le jour à partir de ce moment. Au fil des années, la curiosité se faisait grandissante et ma soif de connaître davantage m'ont poussé à l'avant de mes recherches à suivre des ateliers de danses, musiques et histoire sur toutes ces cultures. Par mon intérêt flagrant, *l'Ensemble folklorique les Éclusiers* m'a même offert d'enseigner et de partager mes connaissances auprès des jeunes de 12 à 17 ans.

Le CIOFF® était chose connue dans mon répertoire langagier puisque j'avais déjà participé à plusieurs festivals folkloriques dans le monde et à quelques ateliers organisés par ce conseil. Au Québec, nous sommes pourvus de plusieurs organismes en ce qui a trait au folklore : Folklore Canada International, CIOFF® Canada et la SPEQ (Société du Patrimoine d'Expression du Québec), pour ne nommer que ceux-ci. Il nous manquait quelque chose pour pouvoir compléter cette liste, un comité qui réunissait les jeunes. Je me suis donc fait approcher en hiver 2000 par les têtes dirigeantes de ces organismes pour décréter un comité CIOFF® jeunes Canada pour le Forum de jeunes CIOFF® qui aurait lieu en Argentine en Août 2001.

Il a fallu des mois de travail et de réunions pour trouver exactement en quoi consisterait le comité CIOFF® jeune Canada puisque nous n'avions aucune structure existante et plusieurs communautés ethniques qui doivent rentrer dans les balises de notre pays. Nous avons donc organisé un colloque national en mars 2001 réunissant différents membres d'ensembles folkloriques d'à travers le pays et avons fini par

trouver la mission de notre CIOFF® jeunes Canada : Intégrer les jeunes dans le patrimoine, les motiver et leur faire développer une vision du patrimoine, créer une nécessité de l'intérêt et de l'importance face à sa culture.

En organisant ce comité, nous voulions donner aux jeunes une visibilité importante dans le milieu et créer un bassin de relève ; leur offrir des ressources telles que du répertoire ou de la documentation que ce soit en danse, chant, musique, coutumes, contes, costumes et autres. Leur offrir également une expertise pour pouvoir justement maintenir cette conservation du patrimoine vivant et de son importance.

L'acharnement et le travail ardu a porté ses fruits : Le CIOFF® jeunes Canada voit donc le jour l'été 2001 et le Canada a été représenté au forum de jeunes CIOFF® en Argentine en août 2001.

Je ne suis peut-être plus membre de ce comité jeune, mais j'ai encore ce sentiment d'appartenance puisque j'ai fait parti des pionniers de la création de ce conseil et le CIOFF® jeunes m'a permis une autre vision du monde et m'a fait grandir intérieurement. Je leur souhaite une bonne et longue continuation. Alors, je continuerai donc de toujours danser et de promouvoir ma culture et ma fierté, qui est mon héritage culturel.

Longue et heureuse vie au CIOFF®!

**Jean B" Phong, Montréal, Québec, Canada**

## Ca se passe en France !

### La CaravanaArte



Pour Noël, faites des cadeaux équitables en soutenant CaravanArte... CaravanArte est une association franco-argentine, qui a pour objectif la création d'un véhicule diffusant la lecture et la culture à travers le continent latino-américain, notamment ses régions les plus isolées et délaissées par les fonds de développement social et culturel. La Caravane, une fois créée, réalisera des tournées tout autour de l'Amérique Latine, transportant des livres (qui seront diffusés selon un système de prêt) et des artistes (danseurs, musiciens, acteurs... selon les époques) qui dispenseront cours d'arts et spectacles gratuits sur leur chemin.

Association loi 1901 animée par une petite équipe de français et d'argents unis par un même rêve, CaravanArte a besoin de tout l'appui que vous pouvez imaginer pour développer son projet. Les fonds sont collectés par différents biais : une revue culturelle franco-argentine, "La Caravane", des événements culturels (expositions photos, concerts, spectacles divers), et un catalogue de Noël rempli de cadeaux originaux.

Cette année, toute l'équipe de CaravanArte a en effet travaillé en collaboration avec des fondations de Commerce Équitable et de petits artisans indigènes de toute l'Argentine

afin de vous proposer des produits uniques, que vous pourrez recevoir chez vous à temps pour Noël.

Ecrivez vite à CaravanArte par e-mail ou sur facebook pour recevoir le catalogue complet ainsi qu'un bulletin de commande à compléter avant le 12 décembre 2011 !

Vous recevrez chez vous une pièce unique et originale d'artisanat indigène, tout en apportant un soutien inestimable aux petits artisans et à l'association CaravanArte qui travaillent main dans la main pour réaliser ce projet.

L'équipe de CaravanArte appelle surtout aux échanges et aux rencontres : des talents pouvant s'exprimer dans les pages de la revue ou lors d'événements de soutien ? un savoir-faire spécial ? une volonté de faire changer les choses quelque part dans le monde ?... Montez dans la Caravane ! Il s'agit avant tout d'un projet collectif et d'une incitation au partage...

Pour plus d'informations sur notre association et nos produits, consultez notre page web :

<http://www.facebook.com/la.caravana>

[caravanarte@gmail.com](mailto:caravanarte@gmail.com)

#### Vous montez sur scène.

Trois minutes...

Trois minutes, plus trente minutes de balances...

Trois minutes, plus trois heures de répétitions la veille...

Trois minutes, plus une heure de stress avant, dix minutes après...

Trois minutes, plus quatre heures de route aller, trois heures et demi de route retour...

Trois minutes, c'est le temps qu'on a joué, avec les Sumos Torrides, le 6 octobre dernier, à Paris, au Trianon...

Trois minutes, c'est court, mais trois minutes, c'est long. Il faut jouer bien, tout de suite, sans réfléchir, énergiquement et viscéralement...

Trois minutes, c'était surtout une nouvelle expérience, hors des bals folks et des animations du dimanche, dans un univers parisien un peu guindé mais intéressant...

Trois minutes, c'est peut-être le temps qu'il vous aura fallu pour lire ce petit texte, l'apprécier, ou non, le juger, ou non, le retenir, ou non...

Trois minutes, c'est peut-être aussi le temps durant lequel il vous restera en tête...

Trois minutes, c'est peu, mais c'est beaucoup.

Vous descendez de scène.

**Les sumos torrides est un groupe de bal folk composé de Quentin Gallemard, Jonas Thin et Romain Marchand, il a été choisi par l'odyssée de l'accordéon pour jouer à Paris le 6 octobre dernier.**

## Ca se passe en France !

### Les sumos Torrides

Facebook : "Les Sumos Torrides"



Ainsi s'achève la Lettre d'Info du CIOFF® Jeune – Automne 2011. Nous attendons avec impatience vos retours et remarques qui feront évoluer la Lettre d'Info selon vos humeurs et vos envies!

Nous nous retrouverons en mars prochain pour une édition spéciale dédiée à Henri Coursaget.

A l'occasion du premier anniversaire de la disparition du papa du CIOFF®, quelle que soit votre langue, exprimez-vous sur ce que Henri, l'héritage qu'il nous a laissé, et le CIOFF® représente pour vous en 100 caractères maximum.

Partagez également vos anecdotes, réflexions et hommages.

L'édition du Printemps 2012 arrive à grands pas! Pour patienter, deux missions vous attendent si vous les acceptez :

Nous préparons rien que pour vous un dossier spécial sur les équipes CIOFF® Jeune au sein des festivals CIOFF France :

Si vous êtes membres d'une équipe CIOFF® Jeune dans un festival, votre témoignage nous intéresse. ([communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr)),

Si vous faites partie d'un festival et que vous avez l'intention de monter une équipe CIOFF® Jeune, votre témoignage nous intéresse aussi ([communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr)),

Si vous êtes responsable d'un festival et que vous souhaiteriez laisser de la place à vos jeunes, votre témoignage nous intéresse également ([communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr))!

C'est en avant-première que nous lançons le jeu concours des VDM du trad / VDM du folklore! Avec ou sans inspiration, avec ou sans censure, partagez vos anecdotes les plus folles (vécues ou inventées) en format VDM ([communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr))!

La Lettre d'Info est à partager sans modération! N'hésitez pas à la transférer à tous vos amis et contacts!

## PROCHAINE REUNION : Amélie les Bains 23, 24, 25 mars 2011

We will meet again in this coming March for a special edition dedicated to Henri Coursaget.

To mark the first anniversary of the lost of the Father of CIOFF®, we would like you to express yourself, regardless your language and within a maximum of a hundred words, about Henri, the heritage he left us and what CIOFF® mean to you.

Also, feel free to share your stories, thoughts and tributes.

As a premiere, we are launching a game/contest of the "folklore FML / trad FML, (Fuck My Life)" (for examples : [www.fmylife.com](http://www.fmylife.com)).

Share your wildest stories (experienced or invented), with or without inspiration or censorship into the "FML" version and mail it to [communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr).

Nos encontramos de nuevo en Marzo para una edición especial dedicada a Henri Coursaget.

Para conmemorar el primer aniversario de la pérdida del Padre del CIOFF®, queremos invitarles a expresarse, lo que sea su idioma y dentro un parágrafo de un máximo de ciento palabras, sobre lo que representan para ustedes Henri, el legado que nos dejó él y el CIOFF®. Además, ustedes pueden también compartir sus historias, pensamientos y tributos.

De vista previa, estamos lanzando un concurso de "ADV de folklore (Asco de vida)" (por ejemplos : [www.ascodevida.com](http://www.ascodevida.com)). Comparten con nosotros sus historias más salvajes (experimentadas o inventadas) con o sin inspiración y censura dentro de la forma de "ADV" y mandarlo al [communication@cioffjeune.fr](mailto:communication@cioffjeune.fr).